

658619-2026 - Concurso

Finlândia – Serviços de tradução – Käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Anúncio de concurso ou de concessão – regime normal

Serviços

1. Adquirente

1.1. Adquirente

Nome oficial: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Correio eletrónico: sari.a.tamminen@omahame.fi

Forma jurídica do adquirente: Autoridade regional

Atividade da autoridade adjudicante: Saúde

2. Procedimento

2.1. Procedimento

Título: Käännöspalvelut

Descrição: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Identificador do procedimento: 125f46fe-229c-4397-b99c-4ff11233fb10

Identificador interno: 606459

Tipo de procedimento: Aberto

O procedimento é acelerado: não

2.1.1. Finalidade

Natureza do contrato: Serviços

Classificação principal (cpv): 79530000 Serviços de tradução

2.1.2. Local de execução

Em qualquer parte do Espaço Económico Europeu

2.1.4. Informações gerais

Base jurídica:

Diretiva 2014/24/UE

2.1.6. Motivos de exclusão

Fontes dos motivos de exclusão: Documento europeu único de contratação pública (DEUCP)

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0000

Título: Käännöspalvelut

Descrição: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologiaaltaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäytäntöjä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Identificador interno: 606459

5.1.1. Finalidade

Natureza do contrato: Serviços

Classificação principal (cpv): 79530000 Serviços de tradução

5.1.2. Local de execução

Em qualquer parte do Espaço Económico Europeu

5.1.3. Duração estimada

Data de início: 01/11/2026

Data de fim da duração: 31/10/2030

5.1.6. Informações gerais

Participação reservada:

A participação não está reservada.

Projeto de contratação pública não financiado por fundos da UE

O concurso é abrangido pelo Acordo sobre Contratos Públicos (ACP): sim

Este concurso também é adequado para as pequenas e médias empresas (PME): sim

5.1.7. Contratação estratégica

Objetivo social promovido: Condições de trabalho justas

5.1.9. Critérios de seleção

Fontes dos critérios de seleção: Documento europeu único de contratação pública (DEUCP)

5.1.10. Critérios de adjudicação

Critério:

Tipo: Preço

Nome: käännöstöidenhinnoittelu

Descrição: tuotekorin kokonaispistemäärä, jossa edullisimman vertailuhinnan antanut saa 88 pistettä

Categoria do critério de adjudicação peso: Ponderação (pontos, valor exato)

N.º do critério de adjudicação: 88

Critério:

Tipo: Qualidade

Nome: Lisäkielet, niiden hinta ja optio

Descrição: Tarjoaja saa kustakin valikon lisäkielestä, joita tarjoaja voi tarjota, yhden pisteen. Lisäksi näiden hintavertailusta edullisimmalle tarjoajalle myönnetään 3 pistettä ja muiden pisteet suhteutetaan tähän. Selkokielisen käännöstyön optiosta myönnetään 1 laatu piste.
Categoria do critério de adjudicação peso: Ponderação (pontos, valor exato)
N.º do critério de adjudicação: 12

5.1.11. Documentos do concurso

Prazo para solicitar informações adicionais: 30/09/2026 09:00:00 (UTC+00:00) hora da Europa Ocidental, GMT

Endereço dos documentos do concurso: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

5.1.12. Condições do concurso

Condições de apresentação:

Apresentação por via eletrónica: Necessário

Endereço para apresentação: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

Línguas em que podem ser apresentadas as propostas ou pedidos de participação: finlandês
Catálogo eletrónico: Não autorizado

Os proponentes podem apresentar mais do que uma proposta: Não autorizado

Prazo para a receção das propostas: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) hora da Europa Ocidental, GMT

Duração durante a qual a proposta deve permanecer válida: 5 Meses

Informações sobre a abertura pública:

Data de abertura: 08/10/2026 09:05:00 (UTC+00:00) hora da Europa Ocidental, GMT

Condições do contrato:

A execução do contrato tem de ser efetuada no âmbito de programas de emprego protegido: Não

Faturação eletrónica: Necessário

Serão utilizadas encomendas eletrónicas: sim

Será utilizado o pagamento eletrónico: sim

5.1.15. Técnicas

Acordo-quadro:

Acordo-quadro, sem reabertura de concurso

Número máximo de participantes: 3

Informações sobre o sistema de aquisição dinâmico:

Inexistência de sistema de aquisição dinâmico

5.1.16. Informações adicionais, mediação e recurso

Instância de recurso: Markkinaoikeus

Informações sobre os prazos de recurso: hankintalain mukaiset

Organização que fornece mais informações sobre os procedimentos de recurso: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

8. Organizações

8.1. ORG-0001

Nome oficial: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Número de registo: 3221307-8

Endereço postal: PL 39

Cidade: Hämeenlinna
Código postal: 13101
Subdivisão do país (NUTS): Kanta-Häme (FI1C2)
País: Finlândia
Ponto de contacto: Hankinnat ja laadunhallinta
Correio eletrónico: sari.a.tamminen@omahame.fi
Telefone: +358 36291
Endereço Internet: <http://www.omahame.fi>

Funções desta organização:

Adquirente

Organização que fornece mais informações sobre os procedimentos de recurso

8.1. ORG-0002

Nome oficial: Markkinaoikeus
Número de registo: 3006157-6
Endereço postal: Radanrakentajantie 5
Cidade: Helsinki
Código postal: 00520
Subdivisão do país (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
País: Finlândia
Correio eletrónico: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefone: +358 295643300
Endereço Internet: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Funções desta organização:

Instância de recurso

8.1. ORG-0003

Nome oficial: Hansel Oy (Hilma)
Número de registo: FI09880841
Endereço postal: Mannerheiminaukio 1a
Cidade: Helsinki
Código postal: 00100
Subdivisão do país (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
País: Finlândia
Ponto de contacto: eSender
Correio eletrónico: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefone: 029 55 636 30
Endereço Internet: <http://hankintailmoitukset.fi>

Funções desta organização:

TED eSender

Informações sobre o anúncio

Identificador/versão do anúncio: 9f410fa4-aa97-42f0-92b4-9525f1efc963 - 01
Tipo de formulário: Concurso
Tipo de anúncio: Anúncio de concurso ou de concessão – regime normal
Subtipo de anúncio: 16
Data de envio do anúncio: 23/09/2026 05:55:04 (UTC+00:00) hora da Europa Ocidental, GMT
Data de envio do anúncio eSender: 23/09/2026 05:55:05 (UTC+00:00) hora da Europa Ocidental, GMT

Línguas em que o presente anúncio está oficialmente disponível: finlandês

Número de publicação do anúncio: 658619-2026

N.º de edição do JO S: 185/2026

Data de publicação: 24/09/2026